

## **MEMORANDUM D'INTESA**

**sulla cooperazione in materia di vulnerabilità ai cambiamenti climatici, valutazione dei rischi, adattamento e mitigazione**

**tra**

**il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare della Repubblica Italiana**  
**e**

**Ministero dell'Agricoltura e della Protezione dell'Ambiente del Turkmenistan**

Il Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Agricoltura e della Protezione dell'Ambiente del Turkmenistan, in seguito denominati "le Parti",

Considerando che l'Assemblea Generale delle Nazioni Unite ha adottato la risoluzione n. A/RES /70/1, Trasformare il nostro mondo: l'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile;

Ricordando che la Repubblica Italiana e il Turkmenistan sono parti della Convenzione Quadro delle Nazioni Unite sui Cambiamenti Climatici (UNFCCC), del Protocollo di Kyoto e dell'accordo di Parigi per combattere i cambiamenti climatici;

Sottolineando che l'Accordo di Parigi, nel migliorare l'attuazione della Convenzione, compreso il suo obiettivo, mira a rafforzare la risposta globale alla minaccia dei cambiamenti climatici, nel contesto dello sviluppo sostenibile e degli sforzi per eradicare la povertà;

Sottolineando che sono necessarie un'azione rafforzata e una cooperazione internazionale in materia di mitigazione e adattamento per consentire e sostenere l'attuazione di azioni volte a ridurre le emissioni e la vulnerabilità e a costruire la resilienza climatica;

Considerando che i progetti sulle energie rinnovabili attuati nell'ambito dei meccanismi UNFCCC, e possibilmente anche nell'ambito del meccanismo di cooperazione dell'accordo di Parigi possono dare un contributo efficace allo sviluppo sostenibile e alla riduzione delle emissioni di gas a effetto serra;

Considerando che la Green Economy è riconosciuta come una priorità regionale dalla Commissione Economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) e che la costruzione di resilienza, sicurezza e prosperità può contribuire a migliorare la consapevolezza e la qualità ambientale nonché il benessere umano;

Hanno aderito al seguente Memorandum d'Intesa:

### **Articolo 1**

#### **Obiettivo**

1. Scopo del presente Memorandum d'Intesa è rafforzare e coordinare, nell'ambito delle rispettive competenze delle Parti, gli sforzi per combattere i cambiamenti climatici globali e affrontarne gli effetti negativi, sostenere meccanismi per ridurre la vulnerabilità dei cambiamenti climatici e la valutazione del rischio, per promuovere energia pulita ed efficiente, per stimolare e diffondere la trasformazione economica e tecnologica a basse emissioni e la Green Economy, per attuare azioni e opportunità di adattamento e proteggere l'ambiente e le risorse naturali in Turkmenistan.

### **Articolo 2**

#### **Aree di cooperazione**

1. Le Parti coopereranno, in particolare, nei seguenti settori di interesse comune:

a) attuazione, monitoraggio, reporting e comunicazione dei contributi determinati a livello nazionale (NDC);

b) riduzione della deforestazione e del degrado forestale, gestione sostenibile delle foreste, valorizzazione degli stock di carbonio delle foreste e riciclaggio dei rifiuti forestali per la produzione di energia;

c) potenziamento delle capacità per l'attuazione dei meccanismi nell'ambito dell'UNFCCC e dei relativi strumenti;

d) protezione della biodiversità e uso sostenibile delle risorse naturali;

e) stimolazione e diffusione della trasformazione economica e tecnologica verso l'economia a basse emissioni di carbonio e l'economia verde;

f) promozione dell'efficienza energetica e sviluppo dell'uso delle energie rinnovabili;

g) sviluppo delle capacità per l'adattamento ai cambiamenti climatici a livello nazionale e locale;

h) sviluppo di campagne di educazione pubblica e sensibilizzazione sulla mitigazione e l'adattamento ai cambiamenti climatici;

i) monitoraggio della qualità dell'aria;

j) gestione integrata dell'ambiente delle aree marittime e costiere;

k) gestione sostenibile dei rifiuti;

l) gestione sostenibile del territorio.

2. Nel campo di applicazione e nei limiti del presente Memorandum, le parti possono approvare consensualmente ulteriori settori di cooperazione.

### **Articolo 3**

#### **Attività**

1. La cooperazione tra le Parti sarà condotta con i seguenti mezzi:

a) realizzazione di progetti comuni;

b) sviluppo delle capacità, trasferimento di tecnologia e assistenza tecnica;

c) scambio di informazioni relative all'ambiente, compresi programmi, pubblicazioni, competenze e risultati di studi;

d) scambio di esperti e tirocinanti, organizzazione di visite delle delegazioni;

e) organizzazione congiunta di workshop, seminari o altre riunioni;

f) promozione della partecipazione e delle attività del settore privato nei settori della protezione dell'ambiente, dei cambiamenti climatici e dello sviluppo sostenibile.

2. Nell'ambito e nei limiti del presente Memorandum, le Parti possono approvare consensualmente ulteriori attività di cooperazione.

### **Articolo 4**

#### **Coordinamento**

1. Al fine di garantire l'efficace attuazione delle disposizioni del presente Memorandum d'Intesa, le parti istituiranno un Gruppo di Lavoro.

2. Il Gruppo di Lavoro sarà composto da due (2) rappresentanti pertinenti di ciascuna delle parti.

3. Il Gruppo di Lavoro fornirà una direzione generale e orientamenti sulle attività di cooperazione.

4. Durante la sua prima riunione, il gruppo di lavoro definirà un piano di lavoro a medio termine contenente proposte su attività e progetti e stabilirà la frequenza delle sue riunioni.

5. Nelle riunioni successive il Gruppo di Lavoro:

a) coordinerà l'attuazione delle attività nei settori di cui all'articolo 2;

b) elaborerà attività e progetti dettagliati da attuare nel quadro del presente Memorandum d'Intesa;

c) rivedrà e valuterà sistematicamente lo stato, i progressi, i risultati raggiunti e gli insegnamenti tratti dalle attività di cooperazione.

## **Articolo 5**

### **Piano di lavoro, progetti e attività**

1. Dopo la firma del presente Memorandum d'Intesa, il Gruppo di Lavoro di cui all'art. 4 definirà un piano di lavoro a medio termine contenente proposte su attività e progetti, da attuare nel quadro del presente Memorandum d'Intesa.

2. L'attuazione di programmi, progetti e attività si baserà sui principi di imparzialità, uguaglianza, reciprocità e interesse comune.

3. Nell'attuazione di programmi, progetti e attività, si terrà conto della partecipazione del settore pubblico, privato e senza fini di lucro, compresi, se del caso, Università, organismi di ricerca scientifica e tecnica e organizzazioni non governative, nonché Istituzioni dei rispettivi Paesi.

## **Articolo 6**

### **Mezzi di attuazione**

1. Eventuali costi relativi a programmi, attività e progetti ai sensi del presente Memorandum d'Intesa saranno a carico delle Parti, in conformità con le legislazioni degli Stati delle Parti.

2. Tali costi saranno coperti con le risorse di bilancio disponibili delle Parti e non comporteranno in alcun caso spese supplementari per il Governo della Repubblica Italiana e del Governo del Turkmenistan.

3. Le Parti presenteranno congiuntamente proposte di progetto a varie organizzazioni internazionali e istituzioni dell'UE (tra l'altro, la Commissione Europea, le organizzazioni delle Nazioni Unite, le istituzioni finanziarie internazionali, la Banca Mondiale, ecc.), per attuare le convenzioni ambientali internazionali pertinenti ratificate dalla Repubblica Italiana e dal Turkmenistan.

## **Articolo 7**

### **Legge vigente**

1. Il presente Memorandum d'Intesa non inciderà né impedirà i diritti e gli obblighi delle Parti nei confronti di terzi.

2. Il presente Memorandum d'Intesa sarà attuato conformemente alle legislazioni degli Stati delle Parti, nonché al diritto internazionale applicabile e agli obblighi derivanti dall'adesione dell'Italia all'Unione Europea.

## **Articolo 8**

### **Modifiche e supplementi**

1. Eventuali modifiche e integrazioni possono essere introdotte nel presente Memorandum d'Intesa previo consenso reciproco delle Parti. Il documento così formato costituirà parte integrante del presente Memorandum d'Intesa.

## **Articolo 9**

### **Divergenze**

1. Qualsiasi divergenza nell'interpretazione e / o attuazione del presente Memorandum d'Intesa sarà risolta amichevolmente mediante consultazioni dirette e / o negoziati tra le Parti.

## **Articolo 10**

### **Disposizioni finali**

1. Il presente Memorandum d'Intesa entra in vigore alla data della sua firma e rimarrà valido per cinque (5) anni e verrà automaticamente prorogato per ulteriori periodi di cinque anni.

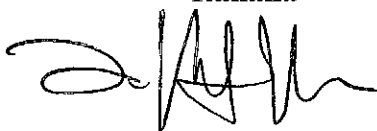
2. Ciascuna Parte può recedere dal presente Memorandum d'Intesa per iscritto, mediante notifica all'altra Parte tramite i canali diplomatici. In tal caso, il presente Memorandum d'Intesa scadrà 6 mesi dopo la data in cui l'altra Parte riceverà la comunicazione di risoluzione.

3. La risoluzione del presente Memorandum d'Intesa non avrà alcun effetto sui progetti di cooperazione in corso e /o sulle iniziative già decise dalle Parti.

Firmato a Roma, in data 7 novembre 2019, in due (2) originali, ciascuno in lingua italiana, turkmena e inglese, tutti i testi facenti ugualmente fede.

In caso di divergenza di interpretazione, prevarrà il testo in inglese.

**Ministero dell'Ambiente e della Tutela del  
Territorio e del Mare della Repubblica  
Italiana**



**Ministero dell'Agricoltura e della  
Protezione dell'Ambiente del Turkmenistan**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**on cooperation in the field of climate change vulnerability, risk assessment, adaptation and mitigation**  
**between**  
**the Ministry for the Environment, Land and Sea of the Italian Republic**  
**and**  
**the Ministry of Agriculture and Environment Protection of Turkmenistan**

The Ministry for the Environment, Land and Sea of the Italian Republic and the Ministry of Agriculture and Environment Protection of Turkmenistan hereafter referred to as “the Parties”,

Considering that the United Nations General Assembly has adopted the resolution n. A/RES/70/1, Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development;

Recalling that Turkmenistan and the Italian Republic are Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), to the Kyoto Protocol and to the Paris Agreement to combat climate change;

Emphasizing that the Paris Agreement, in enhancing the implementation of the Convention, including its objective, aims to strengthen the global response to the threat of climate change, in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty;

Emphasizing that enhanced action and international cooperation on mitigation and adaptation is required to enable and support the implementation of actions aimed at reducing the emissions and the vulnerability and building climate resilience;

Considering that projects on renewable energy implemented under the UNFCCC Mechanisms, and possibly also under the Paris Agreement cooperative mechanism can result in an efficient contribution to sustainable development and in the reduction greenhouse gases emissions;

Considering that Green Economy is recognized as a regional priority by the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) and that building resilience, safety and prosperity can help enhance environmental awareness and quality as well as human well-being;

Have entered into the following Memorandum of Understanding:

**Article 1**  
**Objective**

1. The purpose of this Memorandum of Understanding is to strengthen and coordinate, within the respective competences of the Parties, the efforts to combat global climate change and address its adverse effects, to support mechanisms to reduce climate change vulnerability and risk assessment, to promote clean and efficient energy, to stimulate and disseminate the economic and technological transformation to low emissions and Green Economy, to implement adaptation actions and opportunities and to protect the environment and natural resources in Turkmenistan.

**Article 2**  
**Areas of cooperation**

1. The Parties will cooperate, in particular, in the following areas of common interest:
  - a) implementation, monitoring, reporting and communication of the Nationally Determined Contributions (NDCs);
  - b) reduction of deforestation and forest degradation, sustainable management of forests, enhancement of forest carbon stocks and forest waste recycling for production of energy;
  - c) enhancement of capacities for the implementation of Mechanisms under the UNFCCC and its related instruments;
  - d) protection of biodiversity and sustainable use of natural resources;
  - e) stimulation and dissemination of the economic and technological transformation towards

low carbon economy and green economy;

- f) promotion of energy efficiency and development of the use of renewable energy;
- g) capacity building for climate change adaptation at national and local levels;
- h) development of public education and awareness campaigns on mitigation and adaptation to climate change;
- i) monitoring of air quality;
- j) integrated environmental management of maritime and coastal areas;
- k) sustainable waste management;
- l) sustainable land management.

2. Within the scope and limits of this Memorandum, the Parties may consensually approve further areas of cooperation.

### **Article 3 Activities**

1. The cooperation between the Parties will be conducted by the following means:

- a) realization of joint projects;
- b) capacity building, technology transfer and technical assistance;
- c) exchange of information related to the environment, including programs, publications, expertise and study results;
- d) exchange of experts and trainees, organization of delegation visits;
- e) joint organization of workshops, seminars or other meetings;
- f) promotion of private sector participation and activities in the fields of environmental protection, climate change and sustainable development.

2. Within the scope and limits of this Memorandum, the Parties may consensually approve further activities of cooperation.

### **Article 4 Coordination**

1. In order to ensure the efficient implementation of the provisions of this Memorandum of Understanding the Parties will establish a Working Group.

2. The Working Group will be composed by two (2) relevant representatives from each of the Parties.

3. The Working Group will provide general direction and guidance on cooperation activities.

4. During its first meeting, the Working Group will define a medium term workplan containing proposals on activities and projects, and establish the frequency of its meetings.

5. In the subsequent meetings the Working Group will:

- a) coordinate the implementation of the activities in the areas specified in Article 2;
- b) work out detailed activities and projects to be implemented under the framework of this Memorandum of Understanding;
- c) systematically review and assess the status, progress, results achieved, and lessons learned of the cooperation activities.

### **Article 5 Work Plan, Projects and Activities**

1. After the signature of this Memorandum of Understanding, the Working Group as per Art. 4 will define a medium term workplan containing proposals on activities and projects, to be implemented under the framework of this Memorandum of Understanding.

2. The implementation of programs, projects and activities will be based on the principles of impartiality, equality, reciprocity and common interest.

3. In the implementation of the programs, projects and activities, consideration will be given to the participation of the public, private and non-profit sectors, including where appropriate, universities, scientific and technical research bodies and non-governmental organizations, as well as Institutions of the respective Countries.

## **Article 6**

### **Means of implementation**

1. Any costs regarding the programs, activities, and projects under the present Memorandum of Understanding will be borne by the Parties, in conformity with the legislations of the States of the Parties.

2. Such costs will be met with the available budget resources of the Parties and will not in any event create additional expenditures for the Government of the Italian Republic and the Government of Turkmenistan.

3. The Parties will jointly submit project proposals to various international organizations and EU Institutions (*inter alia*, the European Commission, the United Nations organizations, the International Financial Institutions, World Bank, etc.), to implement relevant international environmental conventions ratified by the Italian Republic and Turkmenistan.

## **Article 7**

### **Law in force**

1. This Memorandum of Understanding will not affect or prevent rights and obligations of the Parties to third parties.

2. This Memorandum of Understanding will be implemented in accordance with the legislations of the States of the Parties, as well as applicable international law and the obligations arising from Italy's membership of the European Union.

## **Article 8**

### **Amendments and supplements**

1. Amendments and additions may be introduced to this Memorandum of Understanding upon mutual consent of the Parties. The document formed thereby will constitute an integral part of this Memorandum of Understanding.

## **Article 9**

### **Divergences**

1. Any divergence in the interpretation and/or implementation of this Memorandum of Understanding will be settled amicably by means of direct consultations and/or negotiations between the Parties.

## **Article 10**

### **Final Provisions**

1. The present Memorandum of Understanding takes effect on the date of its signature, and will remain valid for five (5) years, and it will automatically be extended for further five-year periods.

2. Each Party may terminate this Memorandum of Understanding in writing by giving a notice of termination to the other Party through diplomatic channels. In such case, this Memorandum of Understanding will expire 6 months after the date of the receipt of the termination notice by the other Party.

3. Termination of the present Memorandum of Understanding will have no effect on ongoing cooperation projects, and/or on initiatives already decided by the Parties.

Signed in Rome on November 7<sup>th</sup>, 2019, in two (2) originals, each in the Italian, Turkmen and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence of interpretation, the text in English will prevail.

**For the Ministry for the Environment Land  
and Sea of the Italian Republic**



**For the Ministry of Agriculture and  
Environment Protection of Turkmenistan**





**Italiýa Respublikasynyň Daşky gurşaw, ýeri we deňzi goramak ministrliги bilen Türkmenistanyň Oba hojalyk we daşky gurşawy goramak ministrliginiň arasynda howanyň üýtgemeginiň täsiri, töwegelçiliklere baha bermek, uýgunlaşmak we täsiri azaltmak babatda hyzmatdaşlyk etmek barada**

## **ÖZARA DÜŞÜNIŞMEK HAKYNDÄ ÄHTNAMA**

Mundan beýläk «Taraplar» diýlip atlandyrylýan Italiýa Respublikasynyň Daşky gurşaw, ýeri we deňzi goramak ministrliги we Türkmenistanyň Oba hojalyk we daşky gurşawy goramak ministrliги,

Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasy tarapyndan n.A/RES/70/1, belgili «Biziň dünýämizi özgertmek: 2030-njy ýyla çenli döwür üçin durnukly ösüş ulgamynda gün tertibi» atly Kararnamanyň kabul edilendigini nazara alyp;

Italiýa Respublikasynyň we Türkmenistanyň Birleşen Milletler Guramasynyň Howanyň üýtgemegi baradaky Çarçuwaly konwensiýasynyň, Kioto Teswirnamasynyň we howanyň üýtgemegine garşy göreşmek boýunça Pariž Ylalaşygynyň taraplary bolup durýandygyny ýatladyp;

Konwensiýanyň ýerine ýetirilmeginde, şol sanda onuň howanyň üýtgemegi howpuna göreş boýunça bütindünýä çäreleriň berkidilmegine gönükdirilen maksatlaryna ýetmekde, durnukly ösüş we garyplygy aradan aýyrmak ugrundaky göreşi güýçlendirmekde, howanyň üýtgemegi howpuna garşy umumy jogapkärçiligi ýokarlandyrmakda Pariž Ylalaşygynyň ornuna üns çekip;

Zyňyndylary we howanyň üýtgemeginiň ýaramaz täsirlerinden goragsyzlygy azaltmaga we howanyň durnuklylygyny artdyrmaga gönükdirilen çäreleriň üpjün edilmegi we goldanmagy üçin howanyň üýtgemeginiň ýaramaz täsirlerini azaltmak we oňa uýgunlaşmak boýunça hereketleri we halkara hyzmatdaşlygy haýal etmän işjeňleşdirmegiň zerurdygyny nygtap;

Birleşen Milletler Guramasynyň Howanyň üýtgemegi baradaky Çarçuwaly Konwensiýasynyň mehanizmleri şeýle hem Pariž Ylalaşygynyň çäklerindäki arkalaşykly mehanizmleri boýunça gaýtadan dikeldilýän energiýa çeşmeleri boýunça taslamalaryň işlenip taýýarlanmagy we durmuşa geçirilmegi boýunça mümkinçilikleriň bardygyny, olaryň ýerine ýetirilmeginiň netijesinde durnukly ösüşe we parnik gazlarynyň zyňyndylarynyň azaldylmagyna netijeli goldaw berilmeginiň netije biljekdigini göz önünde tutup;

Ýaşyl Ykdysadyýetiň Birleşen Milletler Guramasynyň Ýewropa Ykdysady Kommissiýasy (UNECE) tarapyndan sebitleýin ähmiýetli ugur hökmünde kabul edilýändigini, şeýle hem durnuklylygyň, howpsuzlygyň we gülläp ösüşiň berkidilmeginiň habardarlygyň we daşky gurşawyň hiliniň ýokarlandyrylmagyna we adamlaryň hal-ýagdaýynyň gowulandyrylmagyna ýardam berip biljekdigini nazara alyp;

Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamany baglaşdylar:

**1-nji madda**  
**Maksady**

Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň maksady, Taraplaryň degişli ygtyýarlyklarynyň çäklerinde bütindünýä howanyň üýtgemegine garşy göreşmek we onuň ýaramaz täsirlerini aradan aýyrmak, howanyň üýtgemeginiň ýaramaz täsirlerinden goragsyzlygy azaltmak üçin ulgamlary goldamak we töwekgelçiliklere baha bermek, arassa we netijeli energetikany goldamak, Ýaşyl Ykdysadyýeti we zyňyndylary azaltmak üçin ykdysady we tehnologiýa özgertmeleri goldamak we ýaýratmak, energiýa howpsuzlygyny üpjün etmek, Türkmenistanyň daşky gurşawyny we tebigy baýlyklaryny goramak boýunça uýgunlaşma çärelerini we mümkinçilikleri ýerine ýetirmek boýunça tagallalaryny berkitmekden we utgaşdyrmakdan ybaratdyr.

## **2-nji madda** **Hyzmatdaşlygyň ugurlary**

1. Taraplar esasan özara gyzyklanma bildirilýän aşakdaky ugurlar boýunça hyzmatdaşlyk ederler:

a) Görnetin kesgitlenen Milli goşantlaryň (NDCs) ýerine ýetirilmegi, monitoringi, ol boýunça hasabatlaryň taýýarlanmagy we tabşyrylmagy;

b) Tokaýsyzlaşma we tokaýyň zaýalanmagyny azaltmak, tokaýlary durnukly dolandyrmak, tokaý uglewodorod gorlaryny artdyrmak we energiýanyň öndürilmegi üçin tokaý galyndylaryny gaýtadan işlemek;

c) Birleşen Milletler Guramasynyň Howanyň üýtgemegi baradaky Çarçuwaly Konwensiýasyň we onuň degişli resminamalarynyň çäklerindäki mehanizmleriň ýerine ýetirilmegi üçin mümkinçilikleri artdyrmak;

d) Biologik köpdürlüligi gorap saklamak we tebigy serişdeleri rejeli peýdalanmak;

e) Pes uglerodly ykdysadyýete we ýaşyl ykdysadyýete tarap özgertmeleriň geçirilmegi ugrunda ykdysady we tehnologiýa üýtgeşmäni höweslendirmek we ýaýratmak;

f) Energiýa netijeliliginiň ýokarlandyrylmagyny we energiýanyň gaýtadan dikeldilýän çeşmelerinden peýdalanmagyň ösdürilmegini höweslendirmek;

g) Milli we ýerli derejelerde howanyň üýtgemegine uýgunlaşma üçin mümkinçilikleri döretmek;

h) Howanyň üýtgemeginiň täsiriniň gowşadylmagy we uýgunlaşmak boýunça köpçülikleýin tanyşdyryş çärelerini gurnamak we ilatyň habardarlylygyny ýokarlandyrmak;

i) Howanyň hiline gözegçilik etmek;

j) Deňiz we kenarýaka sebitlerini daşky gurşaw nukdaýnazaryndan toplumlaýyn dolandyrmak;

k) Galyndylary durnukly dolandyrmak;

l) Ýer serişdelerini durnukly dolandyrmak;

Şu Ähtnamanyň hereketiniň çäklerinde Taraplar hyzmatdaşlygyň geljekki ugurlaryny özara kesgitleýärler.

### **3-nji madda** **Çäreler**

1. Taraplaryň arasyndaky hyzmatdaşlyk şu aşakdaky çäreleri durmuşa geçirmek arkaly alnyp barylýar:

- a) Bilelikdäki taslamalary durmuşa geçirmek;
- b) Işgärleri taýýarlamak, tehnologiýalary geçirmek we tehniki ýardamy bermek;
- c) Daşky gurşawa degişli maglumatlary we resminamalary, şol sanda maksatnamalary, çap edilen materiallary, ylmy maglumatlary we barlaglaryň netijelerini çalyşmak;
- d) Bilermenleri we tejribeligi geçýänleri çalyşmak, wekiliýetleriň saparlaryny gurnamak;
- e) Bilelikdäki okuw maslahatlaryny, seminarlary we beýleki duşuşyklary guramak;
- f) Daşky gurşawy goramak, howanyň üýtgemegi we durnukly ösüş boýunça çärelere hususy pudagyň gatnaşmagyny höweslendirmek.

2. Şu Ähtnamanyň hereketiniň çäklerinde Taraplar Hyzmatdaşlygyň geljekki ugurlaryny özara kesgitleýärler.

### **4-nji madda** **Utgaşdyrma**

1. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň talaplarynyň netijeli ýerine ýetirilmegi üçin Taraplar Işçi Topary döredýärler.

2. Işçi Toparyň düzümine Taraplaryň hersiniň degişli 2 (iki) sany wekili girer.

3. Işçi Topary hyzmatdaşlyk çärelerini umumy ugrukdyrar we utgaşdyrar.

4. Ilkinji duşuşygyň dowamynda, Işçi Topary ýerine ýetiriljek çäreler we taslamalar boýunça teklipleri öz içine alýan orta möhletli Iş meýilnamasyny kesgitleýär we duşuşyklaryň ýygylgyny bellär.

5. Soňraky duşuşyklarda Işçi Topary:

- a) 2-nji maddada bellenip geçilen çäreleriň ýerine ýetirilmegini utgaşdyrar;
- b) Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň çäklerinde ýerine ýetiriljek anyk çäreleri we taslamalary işläp taýýarlar;
- c) Hyzmatdaşlygyň çäklerinde ýerine ýerine ýetirilýän çärelere yzygiderli gözegçiligi amala aşyrar, ýerine ýetirilmeginiň ýagdaýyna we üstünliklere we gazanylan tejribelere baha berer.

### **5-nji madda** **Iş meýilnamasy, taslamalar we çäreler**

1. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň gol çekilmegi bilen, 4-nji maddada görkezilişi ýaly, Işçi Topar şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň

çäklerinde ýerine ýetiriljek çäreler we taslamalar boýunça teklipleri öz içine alýan orta möhletli iş meýilnamasyny kesgitläär.

2. Maksatnamalaryň, taslamalaryň we çäreleriň ýerine ýetirilmegi adalatlylyk, deňhukuklylyk, ikitaraplaýynlyk we özara bähbitlilik ýaly ýörelgelere esaslanar.

3. Maksatnamalar, taslamalar we çäreler ýerine ýetirilen wagty Taraplaryň döwletleriniň jemgyýetçiliginiň, hususy we girdejisiz pudaklaryň, şol sanda mümkin bolan ýagdaýynda uniwersitetleriň, ylmy we tehniki barlag edaralarynyň we döwlete dahylly bolmadyk guramalaryň, şol sanda institutlarynyň gatnaşmagyna üns beriler.

## **6-njy madda** **Ýerine ýetirilmeginiň serişdeleri**

1. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň esasynda ýerine ýetiriljek maksatnamalaryň, çäreleriň we taslamalaryň durmuşa geçirilmegi bilen bagly islendik çykdaýylar Taraplaryň döwletleriniň kanunçylygyna laýyklykda Taraplar tarapyndan çekiler.

2. Bu çykdaýylar, Taraplaryň bar bolan býujet serişdeleriniň hasabyna üpjün ediler we hiç bir ýagdaýda Italiýa Respublikasynyň Hökümeti we Türkmenistanyň Hökümeti üçin goşmaça çykdaýylary döretmeli däldir.

3. Taraplar daşky gurşawy goramak boýunça Italiýa Respublikasy we Türkmenistan tarapyndan tassyklan halkara konwensiýalaryň ýerine ýetirilmegi üçin Taraplar dürli halkara guramalaryna we Ýewropa Bileleşiginiň institutlaryna (hususan-da Ýewropa Komissiýasy, Birleşen Milletler Guramasynyň guramalaryna, halkara maliýe guramalaryna, Bütindünýä bankyna we ş.m.) bilelikde taslama tekliplerini bererler.

## **7-nji madda** **Hereket edýän kanunçylyk**

1. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnama, Taraplaryň üçünji taraplara garşy hukuklaryna we borçnamalaryna täsir etmeýär ýa-da olaryň ýerine ýetirilmegine päsgel bermeýär.

2. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnama, Taraplaryň döwletleriniň kanunçylyklaryna, şeýle hem Italiýa Respublikasynyň Ýewropa Bileleşigine agzalygyndan gelip çykýan islendik beýleki borçnamalaryna laýyklykda ýerine ýetiriler.

## **8-nji madda** **Düzedişler we goşmaçalar**

Taraplaryň özara razylygy boýunça şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnama düzedişler we goşmaçalar girizilip bilner. Bu görnüşde resmileşdirilen resminama, şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň aýrylmaz bölegine öwrülýär.

## **9-njy madda Çaprazlyklar**

Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnama düşündirmek we/ýa-da onuň ýerine ýetirilmek bilen bagly islendik çaprazlyklar Taraplaryň arasynda özara maslahatlaşmalar we/ýa-da gepleşikler arkaly çözüler.

## **10-njy madda Jemleýji düzgünler**

1. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnama Taraplaryň oňa gol çeken senesinde güýje girýär we 5 (bäs) ýylyň dowamynda hereket edýär we öz-özünden indiki bäs ýyllyk möhletlere uzaldylýar.

2. Her bir Tarap şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamany bes etmek hakyndaky habarnamany beýleki Tarapa diplomatiki ýollar arkaly ibermek arkaly bes edip bilerler. Beýle ýagdaýda, beýleki tarapdan bes edilmegi barada habaryň gelip gowuşanyndan 6 (alty) aý soňra şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň hereketini bes eder.

3. Şu Özara düşünişmek hakyndaky Ähtnamanyň bes edilmegi, hyzmatdaşlygyň çäklerinde Taraplaryň arasynda ozal ylalaşylan alnyp barylýan taslamalara ýa/ýa-da başlangyçlara täsir etmeýär.

Rim şäherinde 2019-njy ýylyň 7-nji noýabrynda italyan, türkmen we iňlis dillerinde iki asyl nusgada gol çekildi, özi-de ähli tekstler birmeňzeş güýje eýedir. Düşündiriş berlende jedeller ýüze çykan ýagdaýynda iňlis dilindäki nusga ileri tutular.

**Italiýa Respublikasynyň  
Daşky gurşaw, ýeri we deňzi  
goramak ministrliginiň adyndan**



**Türkmenistanyň Oba hojalyk we daşky  
gurşawy goramak ministrliginiň adyndan**

